

Chandos

CHAN 8481

Also available by I Musici de Montréal:

J.C. BACH and BOCCHERINI: Cello Concertos
ABRD 1181 LP, ABTD 1181 MC, CHAN 8470 CD

BOCCHERINI and VIVALDI: Cello Concertos
ABRD 1145 LP, ABTD 1145 MC, CHAN 8408 CD
with Yuli Turovsky *cello*

MOZART: Piano Concertos 12 & 14
ABRD 1166 LP, ABTD 1166 MC, CHAN 8455 CD
with Louis Lortie *piano*

**SHOSTAKOVICH: Piano Concerto No.1 Op.35
and Chamber Symphony Op.110a**
ABRD 1120 LP, ABTD 1120 MC, CHAN 8357 CD

**SHOSTAKOVICH: Piano Concerto No.2 Op.102
and Symphony for Strings Op.118a**
ABRD 1155 LP, ABTD 1155 MC, CHAN 8443 CD
with Dmitri Shostakovich Jr. *piano*
and Maxim Shostakovich *conductor*

VIVALDI: 6 Concertos
ABRD 1156 LP, ABTD 1156 MC, CHAN 8444 CD

© 1986 Chandos Records Ltd. © 1986 Chandos Records Ltd.
Printed in West Germany/Imprimé en Allemagne.
CHANDOS RECORDS LTD, LONDON, ENGLAND

Chandos

DIGITAL

THE "PERGOLESI" CONCERTI ARMONICI

attributed to
Unico Wilhelm Graf van Wassenauer

I MUSICI DE MONTREAL conducted by **YULI TUROVSKY**



Concerto No. 2 in G major (11:42)

- 1 Largo (2:53)
- 2 Da cappella, non presto (1:46)
- 3 Largo affettuoso (4:56)
- 4 Allegro (1:59)

Concerto No. 3 in A major (10:34)

- 5 Grave assai sostenuto (00:58)
- 6 Da cappella presto (*Canone di Palestrina*) (2:34)
- 7 Largo, Andante (3:57)
- 8 Vivace (2:57)

Concerto No. 5 in B flat major (11:51)

- 9 Largo, Andante (4:25)
- 10 Da cappella (*Presto*) (2:06)
- 11 Adagio affettuoso (2:44)
- 12 Allegro moderato (2:28)

Concerto No. 4 in F minor (11:02)

- 13 Adagio (2:52)
- 14 Da cappella (*Presto*) (2:03)
- 15 A tempo comodo (4:17)
- 16 A tempo giusto (1:41)

Concerto No. 1 in G major (11:45)

- 17 Grave (1:40)
- 18 Allegro (2:49)
- 19 Grave, staccato (4:57)
- 20 Allegro (2:12)

Concerto No. 6 in E flat major (8:29)

- 21 Affettuoso (2:41)
- 22 Presto (1:42)
- 23 Largo (1:52)
- 24 Vivace (2:08)

TT = 65:54

I MUSICI DE MONTRÉAL

Solos by ELEONORA TUROVSKY, LUCIA HALL *violins*,
ALAIN AUBUT *cello*, GENEVIÈVE SOLY *harpsichord*
conducted by
YULI TUROVSKY

This recording was made possible by a generous
contribution from SOFATI LTEE (Canada)

A Chandos Digital Recording

Recording Producer: Brian Couzens

Sound Engineer: Ralph Couzens

Recorded in the Church of St. Pierre Apôtre, Montréal, in August 1984

Front Cover Painting: *The Story of Aristaëus* by Niccolo dell' Abate,
reproduced courtesy of the National Gallery, London

Sleeve Design: Christopher Sims

Art Direction: Janet Osborn

These exceptionally enjoyable and masterly crafted *Concerti Armonici* have been popular with musicians and music-lovers since their early performances before 1740, when they were first published by John Walsh, Handel's London publisher. Their quality and musicality not surprisingly drew Handel's name to them as a probable composer, although the published score ascribed them to Carlo Ricciotti. Later they were firmly associated with Pergolesi.

With so much music being composed at that time, with little or no thought for posterity, it is not surprising that some manuscripts accidentally became printed under the wrong composer. Some unscrupulous publishers even took music by good but unknown names and blatantly printed it under the name of a better-known composer, of similar style, whose name was better for sales. Many early works have suffered in this way, although their composers knew nothing about it, and, of course, were long past worrying about loss of royalties. We have only to recall the famous *Trumpet Voluntary* which was always given to Purcell, but in recent times has been traced to Jeremiah Clarke, to understand how easily an error can be perpetuated.

Musicology as a science has developed greatly in the last few decades and at last some of the mysteries and questions are being authoritatively answered. In the case of these six concertos the answer came in 1980, with the publication of *Count Unico Wilhelm van Wassenauer. A master unmasked, or the Pergolesi-Ricciotti puzzle solved* by the Dutch musicologist Albert Dunning. On a visit to the Wassenauer palace at Twickel, Delden, in the province of Overijssel, Dunning found a manuscript from the first half of the eighteenth century which he recognised as the six concertos thought to be by either Pergolesi or Ricciotti. In a foreward, written in his own hand by Count van Wassenauer, there lay the answer to all the questions.

For this was not an ordinary mixup but a deliberate refusal to accept authorship by the Count, who perhaps thought that it was not the right thing for a nobleman to make such a public display of his wares. Musicologists had always asserted that the excellence of the *Concerti* was enough to prove that the

composer was an important musician, but somehow the personality of the works did not quite blend with any composer whose name was linked to them.

Pergolesi seemed the nearest, but the first print of the works, published in The Hague in 1740, did not give the composer, but instead a dedicatory address to Count Wilhelm van Bentinck. This nobleman was a close friend of Count van Wassenauer, who is known to have led an active and important life in the upper ranks of the military, commercial and diplomatic worlds from 1720. Between 1717 and 1718 Wassenauer made an extended tour of Germany, France, and possibly Italy, and Dunning certainly thinks that his musical attributes were stimulated at that time. Nevertheless, there is no other work of music known to have been composed by the Count, although the quality of these concertos is such that he must have been writing music for some time, as well as being a composer of exceptional quality. We can hope that more of his music will come to light, although there must be some musicians who believe that 'recognised masterpieces' by other composers may eventually turn out to have enjoyed the same status as these. It is a fascinating conjecture, but not one which can in any way detract from the enjoyment of these fine works.

What we do know, from Wassenauer's own introduction on the manuscript score, is that he composed the works between 1725 and 1740 and they were privately performed with Carlo Ricciotti playing the first violin. It seems that it was Ricciotti who persuaded Wassenauer to have the concerti printed, which accounts for Ricciotti editing and presenting the first printing, before Walsh published them in London. The Wassenauer statement confirms that he only agreed to publication on condition the composer should not be named. As a result, the authorship has been in question ever since, for more than two centuries.

Ricciotti's edition marks passages for solo and tutti divisions, but Wassenauer's manuscript makes no such distinction. However, since Ricciotti was active in the actual performances it is probable that his editing is that intended by the real composer. What is also interesting is that these very Italianate works should have been composed by a Dutchman, although knowledge of Dutch composers does

lead to some fascinating works, showing an experimental turn of mind, such as the early stereo effect of Johannes van Bree's remarkable *Allegro for Four String Quartets*, composed about 1844. Wassenaer's *Concerti Armonici* have four movements, in the slow-fast-slow-fast form of the *sonata da chiesa*, a Roman-Neopolitan model rather than that of the *concerto grosso* from Venice; and the Roman division of four violins is preferred to the Venician idea of three. Wassenaer had studied deeply, for the contrapuntal writing is that of a master, while the slow movements are both expressive and remarkably free in their fluency. The composer shows his lack of confidence in his own work by suggesting that the very beautiful slow movement from the first concerto, one of the most perfectly written, is 'too long'.

We should be grateful to Carlo Ricciotti for saving these remarkable works for posterity, and to Albert Dunning for finally establishing the truth and spotlighting a hitherto unknown composer of international stature.

© 1986 DENBY RICHARDS

I MUSICI DE MONTRÉAL has been working together as a chamber group since October 1983 under the leadership of Yuli Turovsky, the well-known cellist and member of the famous Borodin Trio. The ensemble launched its career with a sparkling performance of the Handel *Concerti Grossi* Op. 6, recorded for CBF-FM and broadcast in Montréal in February-March 1984. The musicians are graduates of Montréal's finest music institutions: McGill University, Université de Montréal and Conservatoire du Musique de Québec.

**L'Orchestre de chambre
I MUSICI DE MONTRÉAL
Artistic Director and Conductor
YULI TUROVSKY**

<i>Violins:</i>	Eleonora Turovsky <i>Leader</i> Alison Eldredge, Lucia Hall, Allison Lyne, Marisol Medina, Françoise Morin, Jasmine Perron, Christian Prévost, Peter Purich, Natalya Turovsky
<i>Violas:</i>	Brian Bacon, Mary Harris, Vincent Lapointe
<i>Cellos:</i>	Alain Aubut, Claude Lamothe
<i>Bass:</i>	Costantino Greco
<i>Harpichord:</i>	Geneviève Soly

YULI TUROVSKY studied with Galina Kozulopova at the Moscow Conservatory and in 1969 was prize winner in the 3rd Soviet Cello Competition. In 1970 he was a laureate in the 22nd International Prague Spring Competition and prior to his emigration from the Soviet Union in 1976 he appeared as soloist in international tours with the Moscow Chamber Orchestra under Rudolf Barshai.

He has made many distinguished recordings with the Borodin Trio for Chandos, as well as duo recordings with his wife Eleonora, leader of I Musici de Montréal. The Turovskys are resident in Montréal, where both are members of the faculty of the Quebec Conservatoire du Musique.

Ces *Concerti Armonici* composés de main de maître et très agréables à l'oreille ont toujours été appréciés des musiciens et des amateurs de musique, depuis leurs premières exécutions, même avant 1740. C'est à cette date qu'ils furent publiés pour la première fois par John Walsh, éditeur londonien des oeuvres de Haendel. A cause de leur qualité musicale, on les attribua tout naturellement à Haendel, bien que la partition portât le nom de Carlo Ricciotti. Plus tard, on les attribuerait à Pergolesi.

Tant de morceaux étaient composés alors pour les besoins du moment, sans s'inquiéter de la postérité, qu'il n'est pas étonnant que certains manuscrits aient été publiés sous le nom d'un compositeur autre que l'auteur. Certains éditeurs peu scrupuleux acceptaient des oeuvres de compositeurs doués mais inconnus, et les publiaient sous le nom d'un compositeur mieux connu, de style semblable et qui se vendrait mieux. Beaucoup d'oeuvres de jeunesse ont souffert de ce traitement — mais les auteurs l'ignoraient ou n'étaient plus en état de s'inquiéter de la perte de redevances. Un exemple notoire est le célèbre *Trumpet Voluntary*, le solo de trompette autrefois attribué à Purcell qui a été récemment restitué à Jeremiah Clarke, montrant combien il est facile de perpétuer une erreur de ce genre.

La musicologie en tant que science a fait de grands progrès depuis une trentaine d'années et on peut enfin résoudre avec autorité certains des mystères qui subsistaient. Dans le cas de ces six concertos, c'est en 1980 qu'on a trouvé une solution, à la suite de la publication de *Count Unico Wilhelm van Wassenauer. A master unmasked, or the Pergolesi-Ricciotti puzzle solved* (Le Comte Unico Wilhelm van Wassenauer. La révélation d'un maître ou la solution du problème Pergolesi-Ricciotti) par le musicologue hollandais Albert Dunning. Lors d'une visite au Palais Wassenauer, à Twickel, Delden, dans la province d'Overijssel, Dunning découvrit un manuscrit de la première moitié du XVIII^e siècle dans lequel il reconnut la partition des six concertos qu'on avait attribués soit à Pergolesi, soit à Ricciotti. Une introduction rédigée de sa propre main par le Comte van Wassenauer répondait à toutes les questions qu'on s'était posé.

Il ne s'agissait pas d'une simple erreur, mais d'un refus délibéré de la part du

Comte de révéler qu'il était l'auteur de la partition; sans doute estimait-il qu'il ne convenait pas à un noble d'offrir ainsi sa marchandise au public. Les musicologues avaient toujours affirmé que la qualité des concertos suffisait à prouver que l'auteur était un grand musicien, mais leur style ne s'accordait avec aucun des compositeurs dont on avait suggéré le nom.

Pergolesi semblait le plus probable, mais la première édition de l'oeuvre, publiée à La Haye en 1740, ne mentionnait pas le nom du compositeur, mais simplement une dédicace au Comte Wilhelm van Bentinck. C'était un ami intime du Comte van Wassenauer, qui avait été très actif dans les hautes sphères de l'armée, du commerce et de la diplomatie à partir de 1720. En 1717-1718, Wassenauer avait fait un long voyage en Allemagne, en France et peut-être en Italie, et Dunning pense que cela aurait contribué à stimuler ses talents musicaux. Mais on ne connaît aucune autre oeuvre composée par le Comte, bien que la qualité des concertos laisse supposer qu'il était un musicien non seulement exceptionnellement doué, mais très expérimenté. Nous ne pouvons qu'espérer que d'autres oeuvres du même auteur seront découvertes, et il y a sûrement des musiciens qui sont persuadés que d'autres 'chefs d'oeuvre reconnus' se révéleront un jour avoir une histoire semblable. C'est une supposition passionnante et cela ne nous empêche nullement d'apprécier cette très belle oeuvre.

Ce qui est certain, d'après l'introduction de Wassenauer sur le manuscrit de la partition, c'est qu'il composa ces concertos entre 1725 et 1740 et les fit exécuter, en privé, avec Carlo Ricciotti comme premier violon. C'est Ricciotti qui aurait persuadé Wassenauer de les faire imprimer — ce qui explique qu'il ait édité et présenté la première impression, avant leur publication à Londres par Walsh. Wassenauer confirme qu'il n'avait consenti à leur publication qu'à condition que le nom du compositeur ne soit pas mentionné. Le résultat, c'est que depuis plus de deux siècles, on s'interroge sur l'identité de l'auteur.

Dans l'édition de Ricciotti, les passages en solo ou en tutti sont indiqués, mais ces distinctions n'existent pas dans le manuscrit de Wassenauer. Mais comme Ricciotti avait participé aux premières exécutions de l'oeuvre, il est probable que

ses indications reflètent les intentions du compositeur. D'autre part, il est intéressant qu'une partition de style aussi italien ait été composée par un Hollandais. Mais la Hollande a produit des oeuvres musicales passionnantes et très expérimentales, comme par exemple les effets stéréophoniques anticipés du remarquable *Allegro pour Quatre Quatuors à Cordes* de Johannes van Bree, composé vers 1844. Les *Concerti Armonici* de Wassenauer ont quatre mouvements, selon la formule lent-rapide-lent-rapide de la *sonata da chiesa* d'origine romano-napolitaine, plutôt que celle des *concerti grossi* vénitiens. Les violons sont divisés en groupes de quatre, comme à Rome, plutôt qu'en groupes de trois, comme à Venise. Wassenauer avait certainement une culture musicale très développée car son contrepoint est magistral et les mouvements lents sont expressifs et en même temps d'une grande fluidité de style. Le compositeur révèle cependant un manque de confiance en son propre talent lorsqu'il suggère que le très beau mouvement lent du premier concerto — l'un des plus parfaits de facture — est 'trop long'.

Nous devons être reconnaissants à Carlo Ricciotti d'avoir préservé pour la postérité cette oeuvre remarquable, et à Albert Dunning d'avoir enfin rétabli la vérité et attiré l'attention sur un compositeur inconnu jusqu'à maintenant, mais qui mérite une renommée internationale.

© 1986 DENBY RICHARDS

Traduction: Madeleine Jay

I MUSICI DE MONTRÉAL comprend des musiciens qui travaillent ensemble depuis octobre 1983 sous la direction de Yuli Turovsky, le violoncelliste très connu et membre du célèbre Trio Borodin. L'ensemble a lancé sa carrière avec une performance éblouissante du Concerti Grossi Op.6 de Handel enregistré pour CBF-FM et radiodiffusé à Montréal en février/mars 1984. Les musiciens sont des diplômés des meilleures institutions de musique de Montréal: la McGill University, l'Université de Montréal et le Conservatoire de Musique de Québec.

YULI TUROVSKY a fait ses études avec Galina Kozulopova au Conservatoire de Moscou et, en 1969, il a remporté le 3e Concours Soviétique de Violoncelle. En 1970, il a été l'un des lauréates au 22e Concours International de Printemps de Prague et, avant son départ de l'Union Soviétique en 1976, il s'est produit en tant que soliste dans des tournées internationales avec l'Orchestre de Chambre de Moscou sous la direction de Rudolf Barshai.

Il a fait de nombreux enregistrements distingués avec le Trio Borodin pour Chandos ainsi que des enregistrements de duos avec son épouse Eleonora, conductrice de I Musici de Montréal. Les Turovskys habitent à Montréal où ils sont membres l'un et l'autre de la faculté du Conservatoire de Musique du Québec.

Diese ungemein unterhaltsamen, meisterhaft komponierten *Concerti Armonici* erfreuen sich seit langem grosser Beliebtheit bei Musikern und Musikfreunden gleichermassen, und das schon vor 1740 als der Londoner Händel-Verleger John Walsh sie das erstemal veröffentlichte. Angesichts ihrer Qualität und Musikalität kann es kaum überraschen, dass man sie auch Händel zuschrieb, obwohl die Veröffentlichung im Namen Carlo Ricciottis erfolgte. Später dann hielt man Pergolesi fest für den Komponisten.

Da zu jener Zeit soviel Musik zum Sofortverzehr komponiert wurde, ohne dass man sich grosse Gedanken über die Zukunft der Stücke machte, blieb es nicht aus, dass zuweilen Manuskripte aus Versehen unter dem falschen Namen erschienen. Skrupellose Verleger schreckten auch nicht davor zurück, Werke guter aber unbekannter Komponisten mit dem Namen eines prominenteren Mannes zu versehen, wenn dadurch bessere Verkaufsziffern winkten. Vielen Werken der frühen Musikgeschichte wurde dieses Schicksal zuteil, ohne Wissen ihrer Schöpfer und natürlich ohne dass ihnen der Verlust von Tantiemen noch Kopfzerbrechen

bereitete — wir brauchen uns nur an das berühmte *Trumpet Voluntary* zu erinnern, das man immer Purcell zuschrieb und erst in neuerer Zeit auf Jeremiah Clarke zurückverfolgte, um zu erkennen, wie leicht sich ein solcher Irrtum etabliert.

Die Musikwissenschaft hat sich in den letzten Jahrzehnten enorm entwickelt, und zumindest einige der vielen Rätsel und Fragen sind nachdrücklich beantwortet worden. Das Geheimnis um die vorliegenden sechs Concerti löste sich im Jahre 1980 mit der Veröffentlichung von *Unico Wilhelm Graf van Wassenauer. Ein entlarvter Meister, oder die Lösung des Pergolesi-Ricciotti-Rätsels* des niederländischen Musikologen Albert Dunning. Während eines Besuches von Schloss Wassenauer in Twickel bei Delden, in der Provinz Overijssel, entdeckte Dunning ein Manuskript aus der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts, in dem er die bislang Pergolesi oder Ricciotti zugeschriebenen sechs Concerti wiederkannte. In einem Vorwort, eigenhändig vom Wassenauer verfasst, fand sich die Antwort auf alle Fragen.

Denn hier handelte es sich nicht um eine alltägliche Verwechslung, sondern die bewusste Weigerung des Grafen, seine Urheberschaft einzugestehen. Womöglich glaubte er, es sei ungebührlich, wenn ein Vertreter des Adelsstandes seine Arbeit derart öffentlich zu Schau stellte. Musikwissenschaftler waren immer davon ausgegangen, dass die hohe Qualität der Concerti an sich schon zu der Annahme berechtigte, dass es sich bei dem Komponisten um einen berühmten Musiker handelte, doch irgendwie passten die Werke vom Charakter her nicht zu den mutmasslichen Urhebern. Pergolesi schien der nächstliegende Gedanke zu sein. Die erste Auflage der Concerti, 1740 veröffentlicht in Den Haag, verzichtete auf die Nennung des Komponisten und wies lediglich eine Widmung an Wilhelm Graf van Bentinck auf. Dieser Aristokrat war ein enger Freund Wassenauers, von dem man wusste, dass er ab 1720 in den höheren Gefilden des Militärs, des Handels und der Diplomatie eine aktive, bedeutende Rolle spielte. 1717-18 unternahm Wassenauer eine ausgedehnte Reise durch Deutschland, Frankreich und möglicherweise auch Italien, und Dunning ist überzeugt, dass er sich bei dieser

Gelegenheit musikalisch inspirieren liess. Allerdings ist uns keine andere Komposition Wassenauers bekannt, auch wenn man aus der Qualität dieser Concerti schliessen darf, dass er nicht nur ein ungemein begabter Komponist war, sondern über längere Zeit hinweg musikalische Werke geschaffen haben muss. Wir dürfen hoffen, dass wir schliesslich in den Besitz weiterer Kompositionen aus seiner Feder kommen werden. Sicherlich wird es Musikwissenschaftler geben, die vermuten, dass sich 'anerkannte Meisterwerke' anderer Komponisten ebenfalls als Trugschlüsse erweisen dürften. Solche Spekulationen faszinieren, können aber nicht von der Freude an diesen schönen Werken ablenken.

Aus dem eigenen Vorwort des Komponisten wissen wir, dass Wassenauer seine Concerti zwischen 1725 und 1740 verfasste und mit Carlo Ricciotti als 1. Geiger privat aufführen liess. Offenbar überredete Ricciotti seinen Gönner, die Werke veröffentlichen zu lassen, was erklären würde, warum Ricciotti die erste Edition vorbereitete, bevor Walsh in London sie übernahm. Unmissverständlich geht aus der Erklärung Wassenauers hervor, dass er der Veröffentlichung nur unter der Bedingung zustimmte, dass der Komponist anonym blieb. Folglich blieb die Urheberschaft über zwei Jahrhunderte lang umstritten.

Ricciottis Edition markiert Soli und Tutti, obwohl Wassenauers Manuskript diese Unterscheidung nicht trifft. Da Ricciotti an den tatsächlichen Aufführungen aber mitwirkte, darf man vermuten, dass seine Edition den Erwartungen des wahren Komponisten entsprach. Bemerkenswert ist auch, dass diese italienisierten Werke von einem Niederländer stammen. Andererseits stösst man auf einige faszinierende Kompositionen, wenn man sich näher mit der niederländischen Music befasst — experimentelle Veranlagung äussert sich beispielsweise in Johann van Bree, der mit seinem erstaunlichen *Allegro für vier Streichquartette* (ca. 1844) einen frühen Stereoklang erzielt. Wassenauers *Concerti Armonici* weisen vier Sätze auf, in der langsam-schnell-langsam-schnellen Form der römisch-neapolitanischen *sonata da chiesa*, im Gegensatz zum venezianischen *concerto grosso*; auch die Bevorzugung der römischen vier Violinen hebt sich von der venezianischen Dreiergruppe ab. Wassenauer muss ein tiefes Musikverständnis besessen haben, denn seine

Beherrschung der Kontrapunktik ist meisterhaft. Die langsamen Sätze sind sowohl ausdrucksstark als auch bemerkenswert frei fließend. Sein mangelndes Vertrauen in die eigenen Fähigkeiten lässt der Komponist durch die Bemerkung erkennen, der wunderschöne langsame Satz des 1. Concertos, nahezu beispiellos in seiner perfekten Vollendung, sei 'zu lang'.

Wir müssen Carlo Ricciotti dankbar sein, dass er diese bemerkenswerten Werke der Nachwelt erhalten hat, und Albert Dunning gebührt unser Dank dafür, dass er der Wahrheit auf die Spur gekommen ist und einen bislang unbekannten Komponisten internationalen Ranges entdeckt hat.

© 1986 DENBY RICHARDS
Übersetzung: Christian Andresen

I MUSICI DE MONTRÉAL arbeiten seit Oktober 1983 als Kammerorchester unter der Leitung von Yuli Turovsky, dem bekannten Cellisten und Mitglied des berühmten Borodin Trios. Das Ensemble debütierte mit einer glänzenden Aufführung von Händels Concerto Grosso Op. 6, das von CBF-FM aufgenommen und im Februar/März 1984 in Montréal ausgestrahlt wurde. Die Musiker wurden an den besten Musikschulen Montréal ausgebildet: McGill University, Université de Montréal und Conservatoire du Musique de Québec.

YULI TUROVSKY studierte bei Galina Kozulopova am Moskauer Konservatorium und war 1969 Sieger im 3. Sowjetischen Cello-Wettbewerb. 1970 war er ein Preisträger beim 22. Internationalen Prager Frühling Wettbewerb. Bevor er 1976 aus der Sowjetunion emigrierte, trat er bei internationalen Tourneen mit dem Moskauer Kammerorchester unter Rudolf Barshai als Solist auf.

Er hat mit dem Borodin Trio zahlreiche hervorragende Aufnahmen für Chandos gemacht, aber auch Duo-Aufnahmen mit seiner Frau Eleonora, Leiterin der I Musici. Die Turovskys leben in Montréal, wo sie beide Fakultätsmitglieder des Quebec Conservatoire du Musique sind.

Das Compact Disc Digital Audio System bietet die bestmögliche Klangwiedergabe—auf einem kleinen, handlichen Tonträger. Die überlegene Eigenschaft der Compact Disc beruht auf der Kombination von Laser-Abtastung und digitaler Wiedergabe. Die von der Compact Disc gebotene Qualität ist somit unabhängig von dem technischen Verfahren, das bei der Aufnahme eingesetzt wurde.

Auf der Rückseite der Verpackung kennzeichnet ein Code aus drei Buchstaben die Technik, die bei den drei Stationen Aufnahme, Schnitt/Abmischung und Überspielung zum Einsatz gekommen ist.

[DDD] = digitales Tonbandgerät bei der Aufnahme bei Schnitt und/oder Abmischung, bei der Überspielung

[ADD] = analoges Tonbandgerät bei der Aufnahme, digitales Tonbandgerät bei Schnitt und/oder Abmischung und bei der Überspielung

[AAD] = analoges Tonbandgerät bei der Aufnahme und bei Schnitt und/oder Abmischung; digitales Tonbandgerät bei der Überspielung.

Die Compact Disc sollte mit der gleichen Sorgfalt gelagert und behandelt werden wie die konventionelle Langspielplatte. Eine Reinigung erübrigt sich, wenn die Compact Disc nur am Rande angefaßt und nach dem Abspielen sofort wieder in die Spezialverpackung zurückgelegt wird. Sollte die Compact Disc Spuren von Fingerabdrücken, Staub oder Schmutz aufweisen, ist sie mit einem sauberen, fusselfreien, weichen und trockenen Tuch (geradlinig von der Mitte zum Rand) zu reinigen. Bitte keine Lösungsmittel- oder Scheuermittel verwenden! Bei Beachtung dieser Hinweise wird die Compact Disc ihre Qualität dauerhaft bewahren.

The Compact Disc Digital Audio System offers the best possible sound reproduction—on a small, convenient sound-carrier unit. The Compact Disc's superior performance is the result of laser-optical scanning combined with digital playback, and is independent of the technology used in making the original recording. This recording technology is identified on the back cover by a three-letter code.

[DDD] = digital tape recorder used during session recording, mixing and/or editing, and mastering (transcription).

[ADD] = analogue tape recorder used during session recording; digital tape recorder used during subsequent mixing and/or editing and during mastering (transcription).

[AAD] = analogue tape recorder used during session recording and subsequent mixing and/or editing; digital tape recorder used during mastering (transcription).

In storing and handling the Compact Disc, you should apply the same care as with conventional records. No further cleaning will be necessary if the Compact Disc is always held by the edges and is placed in its case directly after playing. Should the Compact Disc become soiled by fingerprints, dust or dirt, it can be wiped (always in a straight line, from centre to edge) with a clean and lint-free, soft, dry cloth. No solvent or abrasive cleaner should ever be used on the disc.

If you follow these suggestions, the Compact Disc will provide a lifetime of pure listening enjoyment.

Le système Compact Disc Digital Audio permet la meilleure reproduction sonore possible à partir d'un support de son de format réduit et pratique. Les remarquables performances du Compact Disc sont le résultat de la combinaison unique du système numérique et de la lecture laser optique, indépendamment des différentes techniques appliquées lors de l'enregistrement. Ces techniques sont identifiées au verso de la couverture par un code à trois lettres.

[DDD] = utilisation d'un magnétophone numérique pendant les séances d'enregistrement, le mixage et/ou le montage et la gravure.

[ADD] = utilisation d'un magnétophone analogique pendant les séances d'enregistrement, utilisation d'un magnétophone numérique pendant le mixage et/ou le montage et la gravure.

[AAD] = utilisation d'un magnétophone analogique pendant les séances d'enregistrement et le mixage et/ou le montage, utilisation d'un magnétophone numérique pendant la gravure.

Pour obtenir les meilleurs résultats, il est indispensable d'apporter le même soin dans le rangement et la manipulation du Compact Disc qu'avec le disque microsilicon. Il n'est pas nécessaire d'effectuer de nettoyage particulier si le disque est toujours tenu par les bords et est replacé directement dans son boîtier après l'écoute. Si le Compact Disc porte des traces d'empreintes digitales, de poussière ou autres, il peut être essuyé, toujours en ligne droite, du centre vers les bords, avec un chiffon propre, doux et sec qui ne s'effiloche pas. Tout produit nettoyant, solvant ou abrasif doit être pros crit. Si ces instructions sont respectées, le Compact Disc vous donnera une parfaite et durable restitution sonore.

Il sistema audio-digitale del Compact Disc offre la migliore riproduzione del suono su un piccolo e comodo supporto. La superiore qualità del Compact Disc è il risultato della scansione con l'ottica laser, combinata con la riproduzione digitale ed è indipendente dalla tecnica di registrazione utilizzata in origine. Questa tecnica di registrazione è identificata sul retro della confezione da un codice di tre lettere.

[DDD] = si riferisce all'uso del registratore digitale durante le sedute di registrazione, mixing e/o editing, e masterizzazione.

[ADD] = sta ad indicare l'uso del registratore analogico durante le sedute di registrazione, e del registratore digitale per il successivo mixing e/o editing e per la masterizzazione.

[AAD] = riguarda l'uso del registratore analogico durante le sedute di registrazione e per il successivo mixing e/o editing, e del registratore digitale per la masterizzazione.

Per una migliore conservazione, nel trattamento del Compact Disc, è opportuno usare la stessa cura riservata ai dischi tradizionali. Non sarà necessaria nessuna ulteriore pulizia, se il Compact Disc verrà sempre preso per il bordo e rimesso subito nella sua custodia dopo l'ascolto. Se il Compact Disc dovesse sporcarsi con impronte digitali, polvere o sporcizia in genere, potrà essere pulito con un panno asciutto, pulito, soffice e senza sfilacciature, sempre dal centro al bordo, in linea retta. Nessun solvente o pulitore abrasivo deve essere mai usato sul disco. Seguendo questi consigli, il Compact Disc fornirà, per la durata di una vita, il godimento del puro ascolto.

'PERGOLESI' CONCERTI — | Musici de Montréal

Chandos CHAN 8481

Chandos

CHAN 8481

THE "PERGOLESI" CONCERTI ARMONICI

attributed to

Unico Wilhelm Graf van Wassenaer



Concerto No. 2 in G major (11:42)

- 1 Largo (2:53)
- 2 Da cappella, non presto (1:46)
- 3 Largo affettuoso (4:56)
- 4 Allegro (1:59)

Concerto No. 3 in A major (10:34)

- 5 Grave assai sostenuto (00:58)
- 6 Da cappella presto (*Canone di Palestrina*) (2:34)
- 7 Largo, Andante (3:57)
- 8 Vivace (2:57)

Concerto No. 5 in B flat major (11:51)

- 9 Largo, Andante (4:25)
- 10 Da cappella (*Presto*) (2:06)
- 11 Adagio affettuoso (2:44)
- 12 Allegro moderato (2:28)

Concerto No. 4 in F minor (11:02)

- 13 Adagio (2:52)
- 14 Da cappella (*Presto*) (2:03)
- 15 A tempo comodo (4:17)
- 16 A tempo giusto (1:41)

Concerto No. 1 in G major (11:45)

- 17 Grave (1:40)
- 18 Allegro (2:49)
- 19 Grave, staccato (4:57)
- 20 Allegro (2:12)

Concerto No. 6 in E flat major (8:29)

- 21 Affettuoso (2:41)
- 22 Presto (1:42)
- 23 Largo (1:52)
- 24 Vivace (2:08)

TT = 65:54 DDD

WARNING: Copyright subsists in all recordings issued under this label. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright. In the United Kingdom, licences for the use of recordings for public performance may be obtained from Phonographic Performance Ltd., Ganton House, 14-22 Ganton Street, London W1V 3LE.

© 1986 Chandos Records Ltd. © 1986 Chandos Records Ltd.
Printed in West Germany/Imprimé en Allemagne.
CHANDOS RECORDS LTD, LONDON, ENGLAND

'PERGOLESI' CONCERTI — | Musici de Montréal

Chandos CHAN 8481